

**Zeitschrift:** Schweizer Hebamme : offizielle Zeitschrift des Schweizerischen Hebammenverbandes = Sage-femme suisse : journal officiel de l'Association suisse des sages-femmes = Levatrice svizzera : giornale ufficiale dell'Associazione svizzera delle levatrici

**Herausgeber:** Schweizerischer Hebammenverband

**Band:** 92 (1994)

**Heft:** 1

## Inhaltsverzeichnis

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 31.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



# Schweizer Hebamme Sage-femme suisse Levatrice svizzera

# 1/94

Offizielle Zeitschrift des Schweizerischen Hebammenverbandes – Journal officiel de l'Association suisse des sages-femmes  
Giornale ufficiale dell'associazione svizzera delle levatrici

## Zentralpräsidentin / Présidente centrale

Ruth Brauen,  
Flurstrasse 26, 3000 Bern 22

## Zentralsekretariat / Secrétariat central

Flurstrasse 26, 3000 Bern 22  
Tel. 031 332 63 40  
Fax 031 332 76 19

Öffnungszeiten: Mo-Do 9-12 und 14-17 Uhr, Fr 9-12 Uhr  
Heures d'ouverture: lu-je 9-12 et 14-17 h, ve 9-12 h

## Redaktion / Rédaction

### Deutschsprachige Redaktion:

Sylvia Forster-Rosser Tel. 031/809 25 76  
Station, 3126 Kaufdorf Fax 031/809 01 77  
(Bitte lange läuten lassen)

### Rédaction de langue française:

Denise Vallat  
Rue du Midi 27, 1700 Fribourg Tél. et fax 037/24 52 46

### Redaktionschluss / Clôture de la rédaction

Jeweils am 10. des Vormonats / le 10 du mois précédent  
11 Ausgaben im Jahr / 11 éditions par année  
Doppelnummer / Numéro double 7-8

### Jahresabonnement / Abonnement annuel

Nichtmitglieder / Non-membres Fr. 76.-  
Ausland / Etranger Fr. 87.-  
Einzelnummer / Numéro séparé Fr. 10.- + Porto/Port

### Inseratenverwaltung / Régie des annonces

Künzler-Bachmann, Geltenwilenstrasse 8a, Postfach  
9001 St. Gallen Telefon 071/23 55 55  
Telefax 071/23 67 45

### Druck / Impression

Flueli AG/SA, Biel

### Sektionen / Sections

Aargau	
Susanne Brogli	
Vogtsmatte 14, 4335 Laufenburg	064/64 16 31
Bas Valais	
Isabelle Walker-Bernet	
La Bourgade C, 1967 Bramois	027/31 63 23
Beide Basel (BL, BS)	
Franziska Suter-Hofmann	
Holeeholzweg 57, 4102 Binningen	061/422 04 78
Bern	
Verena Dreier	
Parkstrasse 25, 3014 Bern	031/331 41 26
Fribourg	
Christine Bise	
Ch. Hôtel Mirador 3, 1801 Le Mt-Pelerin	021/923 50 33
Genève	
Lorenza Bettoli	
Grands-Buissons 32, 1233 Sézenove	022/757 65 45
Oberwallis	
Ines Lehner	
Kirchstrasse, 3940 Steg	028/42 26 37
Ostschweiz (AI, AR, GR, SG, TG)	
Agnes Berdnik-Schmelzer	
Cunzstrasse 16, 9016 St. Gallen	071/35 69 35
Solothurn	
Agathe Arbenz-Loeliger	
Schulhausstr. 20, 4564 Obergerlafingen	065/35 17 11
Schwyz	
Annemarie Schibli	
Hofstrasse 3, 8862 Schübelbach	055/64 14 73
Ticino	
Sandra Casè	
6673 Maggia	093/87 12 27
Vaud-Neuchâtel (NE, VD)	
Charlotte Gardiol	
En Faveyre, 1099 Vucherens	021/903 24 27
Zentralschweiz (LU, NW, OW, UR, ZG)	
Marianne Indergand-Erni	
Türlacherstrasse 16, 6060 Samen	041/66 87 42
Zürich und Umgebung (GL, SH, ZH)	
Barbara Vlačjkovic-Fäh	
Fluhgutstrasse 16, 8645 Jona	052/27 01 94

Titelbild: © by Christoph H. Hoigné, Photograph

Liebe Kolleginnen,

1994 wird ein wichtiges Jahr für die Hebammen!

Unser Verband besteht seit 100 Jahren, und die Bemühungen aller seiner Mitglieder konzentrieren sich nach wie vor in die gleiche Richtung: Weiterentwicklung unseres Wissens und unserer Kompetenzen, Aufrechterhalten der privilegierten Rolle zur Bewahrung der Gesundheit von Familie und Gemeinschaft, schlussendlich Garantie der Gesundheit, wie es die Richtlinien in der WHO und dem ICM definieren. Am 3.+4. Mai 1994 versammeln wir uns alle in Zürich, um den 100. Geburtstag unseres junggebliebenen Verbandes würdig zu feiern.

Ich wünsche Euch allen, liebe Kolleginnen, dass das neue Jahr Eure Wünsche erfüllt, und ich danke Euch für Eure Treue. Ruth Brauen

Chères collègues,

1994 sera et restera une grande année pour nous sages-femmes.

Cent ans d'appartenance à notre association et toujours la même volonté en chacune de nous: développer nos connaissances et nos compétences; maintenir notre rôle privilégié au sein de la famille, de la communauté, afin d'en garantir la santé, dans le sens défini par l'O.M.S. et l'I.C.M.

Donnons-nous rendez-vous les 3 et 4 mai prochains à Zürich afin de fêter dignement cet anniversaire et de souffler les 100 bougies de cette alerte centenaire.

Je souhaite à vous toutes, chères collègues, que cette année vous comble dans vos désirs, et vous remercie de votre fidélité. Ruth Brauen Présidente

Care colleghe,

il 1994 sarà un'anno molto importante per noi levatrici.

La nostra associazione è ormai centenaria, ma come allora i nostri sforzi si concentrano nell'approfondire le nostre conoscenze e competenze. Il nostro traguardo sarà sempre il mantenere ed il migliorare la salute delle famiglie.

Il 3. + 4. maggio 1994 ci troveremo tutte a Zurigo per festeggiare il 100° Compleanno della nostra sempre giovane associazione.

Vi auguro a tutte, care colleghe, i migliori Auguri per il nuovo anno e vi ringrazio per la vostra fedeltà. Ruth Brauen

## Inhalt/Sommaire

### Editorial

1

### Dossier:

#### Das herzkrankte Kind

Angeborene Herzfehler

2

Herzkrankes Kind

3

Das herzkrankte Neugeborene im Spital

4

Psychosoziale Auswirkungen

5

Das Kind mit angeborenem Herzfehler

7

Stefanie

8

**Dammverletzungen:** Prophylaxe und Pflege

10

#### Diversité culturelle

15

### Aktualitäten/Actualités:

Kommission für Bildungsfragen in Gesundheitswesen (KBG)

18

*Une nouvelle Commission pour la formation dans le domaine de la santé*

18

*Pour la sauvegarde de la santé de la population cubaine*

19

*Communiqué de presse de la FSAS*

19

### SHV/ASSF:

*Information importante concernant la Convention Suisse avec les caisses-maladies*

20

Wichtige Mitteilung betreffend gesamtschweizerischer Krankenkassenvertrag

21

### Sektionsnachrichten / Nouvelles des sections:

22-23

Stellenanzeigen / Marché de l'emploi

23-24

### Kurse / Cours: mittlerer Bogen / feuillet central